

Het verzoendeksel (de beschutplaats)

En boven over deze ark waren de cherubijnen der heerlijkheid, die het verzoendeksel beschaduwden (SV)

huperanō de autēs cheroubim doxēs kataskiazonta to
boven over En deze ark waren de cherubijnen der heerlijkheid die beschaduwden het

hilastērion
verzoendeksel

(SV)

Heb 9:5

daarboven waren de cherubs der heerlijkheid, die het verzoendeksel overschaduwden (NBG)

huperanō de autēs cheroubin doxēs kataskiazonta to hilastērion
-boven waren - daar- de cherubs der heerlijkheid die overschaduwden het verzoendeksel (NBG)

Heb 9:5

Welken God voorgesteld heeft tot een verzoening, (SV)

hon *proetheto* *ho* *theos* *hilastērion* (SV)
Welken voorgesteld heeft _ God tot een verzoening

Rom 3:25

En Hij is een verzoening voor onze zonden; (SV)

kai autos hilasmos estin peri tōn hamartiōn hēmōn
En Hij een verzoening is voor _ zonden onze (SV)

1 Joh 2:2

De Statenvertaling gebruikt het woord 'verzoening' dus voor **twee** verschillende Griekse woorden, voor 'hilasmos' èn voor 'hilastērion'.

De Statenvertaling gebruikt het woord 'verzoening' dus voor **twee** verschillende Griekse woorden, voor 'hilasmos' èn voor 'hilastērion'.

Dat kan natuurlijk niet: òf 'hilasmos' is verzoening, òf 'hilastērion'.

Het achtervoegsel -mos geeft de handeling aan.

seismos	- BEVing
basanismos	- KWELLing
hagiasmos	- HEILIGing
hilasmos	- VERZOENing

Het achtervoegsel -tērion geeft de plaats aan waar de handeling plaatsvindt.

desmōtērion	- BINDEN- <i>plaats</i> , gevangenis
kritērion	- OORDELEN- <i>plaats</i> , rechtbank
akroatērion	- LUISTEREN- <i>plaats</i> , audiëntiezaal
hilastērion	- VERZOENEN- <i>plaats</i> , verzoendeksel

'hilasmos' is de verzoening als *handeling*

'hilastērion' is de *plaats* waar de verzoening plaats vindt.

Hem heeft God voorgesteld als zoenmiddel (NBG)

hon proetheto *ho theos* *hilastērion* (NBG)
Hem heeft voorgesteld - God als zoenmiddel

Rom 3:25

Romeinen 3: 25 (NBG)

Hem heeft ~~God voorgesteld~~ als zoenmiddel / verzoendeksel

Romeinen 3: 23-25 (NBG)

- 23 Want allen hebben gezondigd en derven de heerlijkheid Gods,
24 en worden om niet gerechtvaardigd uit zijn genade, door de verlossing in Christus Jezus.
25 Hem heeft God voorgesteld [het] verzoendeksel [te zijn] ...

Romeinen 3: 23-24 (NBG)

- 23 Want allen hebben gezondigd en derven de heerlijkheid Gods,
24 en worden om niet gerechtvaardigd uit zijn genade, door de verlossing in Christus Jezus.
25 Hem heeft God voorgesteld [het] verzoendeksel [te zijn] ...

Romeinen 3: 23-25 (NBG)

23 Want allen hebben gezondigd en allen derven de heerlijkheid Gods,
24 en allen worden om niet gerechtvaardigd uit zijn genade, door de verlossing in Christus Jezus.
25 Hem heeft God voorgesteld [het] verzoendeksel [te zijn] ...

Leviticus 16: 30

'Want op deze dag zal over jullie verzoening (eigenlijk: 'beschutting') gedaan worden; van al jullie zonden zullen jullie gereinigd worden voor het aangezicht des HEREN.'

Het verzoendeksel (de beschutplaats) was dus de plaats :

waar de **complete** reiniging van de zonden
van het **gehele** volk plaatsvond,
zodat het **gehele** volk rein was voor het aangezicht van de HERE.

Het goede bericht is dat God **allen** rechtvaardigt
omdat Christus Jezus het **verzoendeksel** is.

En zo maakt gij het woord Gods krachteloos door uw overlevering,

(NBG)

akurountes

ton

logon

tou

theou

tē

paradosei

wd HO tt act 1nv mv m

l_ 4nv ev m

zn₂ 4nv ev m

l_ 2nv ev m

zn₂ 2nv ev m

l_ 3nv ev v

zn₃ 3nv ev v

ongeldig-makende

het

woord

van-de

God

in-de

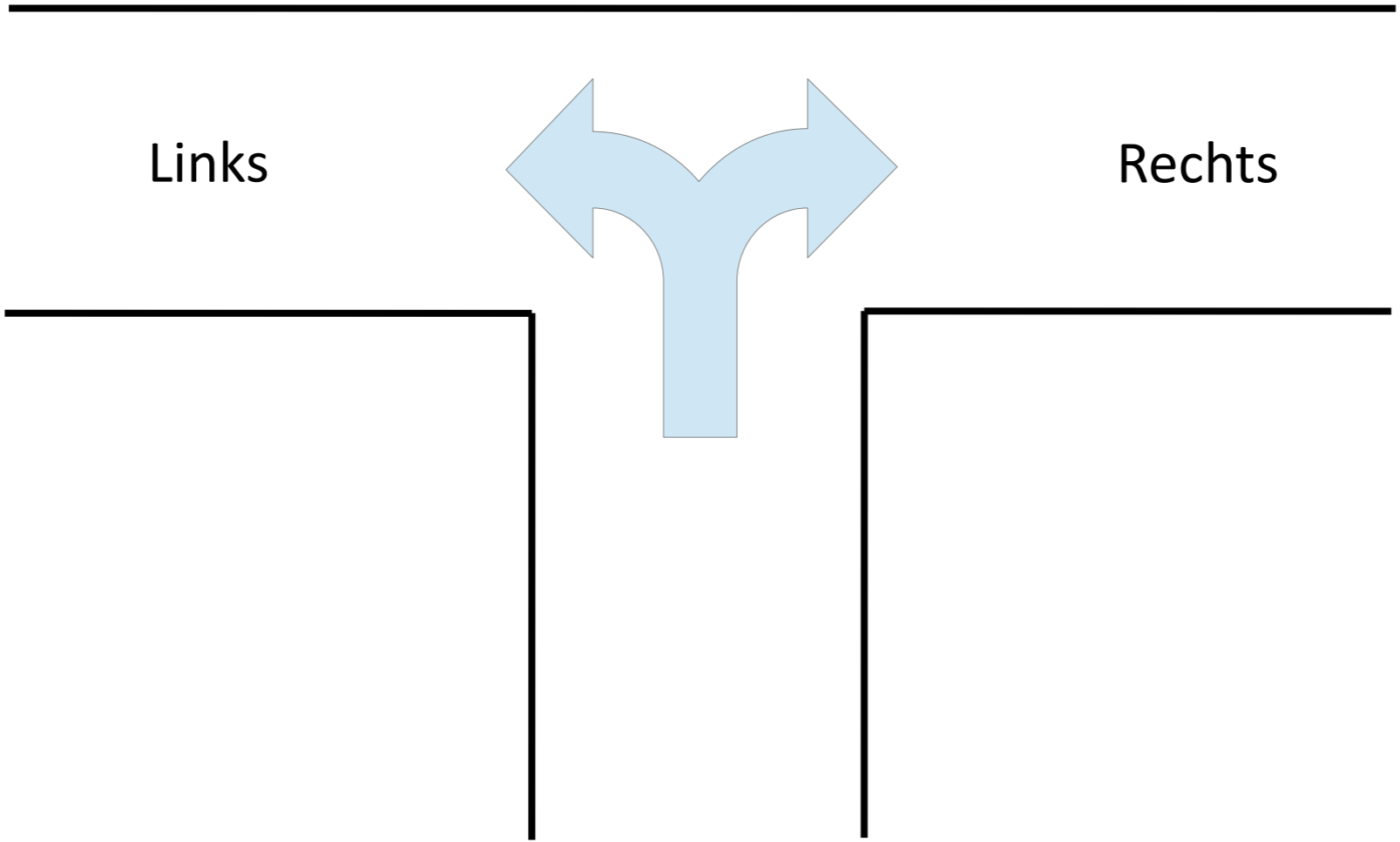
overlevering

humōn

vp 2 2nv mv

van-jullie

Marcus 7:13



Links

Rechts

3 Dit is goed en aangenaam
voor God, onze Heiland,

touto gar kalon kai apodekton enōpion
va₁1nv ev o vgw bn₁1nv ev o vgw bn₁1nv ev o bijw
dit want ideaal en welkom in-het-zicht

tou sōtēros hēmōn theou
l₂2nv ev m zn₃2nv ev m vp 1₂2nv mv zn₂2nv ev m
van-de Redder van-ons God

4 die wil, dat alle mensen
behouden worden en tot
erkentenis der waarheid
komen.

hos pantas anthrōpous thelei
vr₁1nv ev m bn₄4nv mv m zn₂4nv mv m wa HO tt act 3_{ev}
die alle mensen |wil

sōthēnai kai eis epignōsin alētheias elthein
wo FE -- pas vgw vzt zn₃4nv ev v zn₁2nv ev v wo HO tt act
gered-te-worden en tot-in besef van-waarheid |te-komen

(NBG)

1Tim 2:3-4

Romeinen 3: 12

... er is niemand, die doet wat goed is, zelfs niet één.

Romeinen 10:20

... Ik ben gevonden door wie Mij **niet** zochten ...

Romeinen 15: 7

Daarom, aanvaardt elkander, zoals ook Christus ons aanvaard heeft tot heerlijkheid Gods.

Ja, hierom getroosten wij ons moeite en grote inspanning, omdat wij onze hoop gevestigd hebben op de levende God, die een Heiland is voor alle mensen, inzonderheid voor de gelovigen. (NBG)

ēlpikamen

wa HV tt act 1■mv

wij-hebben-gehoopt

epi theō

vzt zn₂■3nv ev m

op God

zōnti

wd HO tt act■3nv ev m

levende

hos

vr■1nv ev m

die

estin

wa HO tt act 3■ev

is

sōtēr

zn₃■1nv ev m

Redder

pantōn

bn■2nv mv m

van-alle

anthrōpōn

zn₂■2nv mv m

mensen

malista

bijw overtr

vooral

pistōn

bn/zn■2nv mv m

van-gelovigen

1Tim 4:10

En wij hebben aanschouwd en getuigen, dat de Vader de Zoon gezonden heeft als Heiland der wereld.

(NBG)

kai	<i>hēmeis</i>	tetheametha	kai	marturoumen	hoti	<i>ho</i>	patēr
vgw	vp 1■1nv mv	wa HV tt mid 1■mv	vgw	wa HO tt act 1■mv	vgw	l_■1nv ev m	zn ₃ ■1nv ev m
en	wij	hebben-gadegeslagen [~]	en	geven-getuigenis	dat	de	Vader

apestalken	ton	<i>huion</i>	sōtēra	<u>tou</u>	kosmou
wa HV tt act 3■ev	l_■4nv ev m	zn ₂ ■4nv ev m	zn ₃ ■4nv ev m	l_■2nv ev m	zn ₂ ■2nv ev m
heeft-afgevaardigd	de	Zoon	Redder	van-de	wereld

1Joh 4:14